Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaraz zaś z ucisku dni tych słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da blasku jego i gwiazdy będą spadać z nieba i moce niebios zostaną wstrząśnięte
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zaraz po ucisku tych dni słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da swego blasku, gwiazdy spadać będą z nieba i moce niebios zostaną poruszone.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaraz zaś po ucisku dni owych: słońce pogrąży się w ciemności, i księżyc nie da blasku jego, i gwiazdy spadać będą z nieba, i moce niebios zostaną zachwiane.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaraz zaś z ucisku dni tych słońce zostanie zaćmione i księżyc nie da blasku jego i gwiazdy będą spadać z nieba i moce niebios zostaną wstrząśnięte
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zaraz po ucisku tych dni słońce ulegnie zaćmieniu i księżyc straci swój blask, gwiazdy będą spadać z nieba i moce nieba nawiedzi wstrząs.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zaraz po ucisku tych dni słońce się zaćmi i księżyc nie da swego blasku, gwiazdy będą spadać z nieba i moce niebieskie zostaną poruszone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zaraz po utrapieniu onych dni słońce się zaćmi, a księżyc nie da jasności swojej, i gwiazdy będą padać z nieba, i mocy niebieskie poruszą się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A natychmiast po utrapieniu onych dni słońce się zaćmi i księżyc nie da światłości swojej, a gwiazdy będą padać z nieba i mocy niebieskie poruszone będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaraz też po ucisku owych dni słońce się zaćmi i księżyc nie da swego blasku; gwiazdy zaczną spadać z nieba i moce niebios zostaną wstrząśnięte.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zaraz po udręce owych dni słońce się zaćmi i księżyc nie zajaśnieje swoim blaskiem, i gwiazdy spadać będą z nieba, i moce niebieskie będą poruszone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaraz też po ucisku tych dni słońce się zaćmi i księżyc straci swój blask. Gwiazdy będą spadać z nieba, a moce niebios zostaną poruszone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaraz po udręce tych dni słońce się zaćmi, księżyc straci blask i gwiazdy spadną z nieba, a moce niebieskie zostaną wstrząśnięte.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zaraz po ucisku owych dni słońce w ciemności się skryje, a księżyc nie da swojego blasku; gwiazdy znikną z nieba, a moce niebieskie zakołyszą się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy tylko minie okres ucisku, nastąpi zaćmienie słońca, księżyc także zgaśnie, gwiazdy zaczną spadać z nieba i rozprzęgną się moce kosmiczne.

[1)] <x>290 13:10</x>; <x>290 34:4</x>; <x>330 32:7</x>; <x>360 2:10</x>; <x>360 3:4</x>; <x>360 4:15</x>; <x>430 1:15</x>; <x>440 2:6</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 6:12-13</x>; <x>730 8:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A zaraz po udręce tych dni ’słońce się zaćmi i księżyc nie da światła, i gwiazdy będą spadać’ z nieba i ’moce niebieskie’ będą wstrząśnięte.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одразу по тих днях скорботи сонце потьмяніє, і місяць не дасть свого світла, і зірки впадуть з неба, і небесні сили зрушаться.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Prosto z tego - natychmiast zaś potem-za ten ucisk dni owych Słońce będzie zaćmione, i Księżyc nie da wiadomy blask swój, i wiadome gwiaździste obiekty będą padały od wiadomego nieba, i moce wiadomych niebios będą chwiane.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zaraz po ucisku owych dni, zostanie zaćmione słońce, księżyc nie da swojego blasku, gwiazdy z nieba będą upadać na siebie i moce niebios zostaną poruszone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale zaraz po ucisku tych czasów słońce pociemnieje, księżyc przestanie świecić, gwiazdy będą spadać z nieba, a moce w niebiosach będą wstrząśnięte.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Natychmiast po ucisku owych dni słońce ściemnieje i księżyc nie da swego światła, i gwiazdy będą spadać z nieba, a moce niebios zostaną wstrząśnięte.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zaraz po zakończeniu tego strasznego czasu nastąpi zaćmienie słońca, a księżyc straci swój blask. Gwiazdy będą spadać z nieba i zachwieje się cały porządek wszechświata.